

中国移民的文化适应研究综述

刘伟¹, 祝春兰², 马亮¹, 张利¹

(1. 上海师范大学 教育学院, 上海 200234; 2. 上海师范大学 青年学院, 上海 200234)

摘要: 近十几年来, 对中国移民群体文化适应的研究在数量上呈现出明显增长的趋势。已有的与中国移民文化适应有关的研究涉及到与亲子关系和教养方式、身份认同与满意感、身心健康水平、价值观念等因素与文化适应的关系, 也对文化适应与这些因素相互作用的心理机制进行了探讨。今后的研究应进一步从中国文化历史和价值观的大背景下分析中国移民文化适应的特点, 将这一研究主题推向深入。

关键词: 移民; 中国移民; 文化适应; 跨文化心理学

中图分类号: G03

文献标识码: A

文章编号: 1008-0627 (2014) 05-0005-05

文化适应 (acculturation) 是指在多元文化情景中的个体, 因受其他文化或自身所在文化变化的直接影响而产生的心理与行为的变化。^[1] 从研究对象群体看, 主要涉及少数族裔在主流社会中的文化适应、地区性流动人口的文化适应、在国外短暂学习与生活人群的文化适应、国际移民的文化适应等。

国际移民是上述研究对象中, 经历文化适应最典型、最深刻的群体, 这一群体的文化适应也是文化适应研究中最活跃的主题。近十几年来, 对中国移民群体(指从中国移居到其他国家的移民)文化适应的研究在数量上呈现出明显增长趋势, 这与中国移民群体绝对数量多、对移居国经济文化影响深远, 以及中国移民具有独特深厚的传统文化背景等因素有关。^[2] 在已有的研究中, 除涉及文化适应的现状外, 也广泛包括了亲子关系与冲突、身份认同与满意感、身心健康水平以及价值观念等因素与文化适应相互作用的内容。

一、亲子关系与教养方式: 中国移民文化适应在家庭中的表现

家庭成员的文化适应状况与亲子关系、教养方式之间的相互影响, 是中国移民文化适应研究中的热点之一。这是因为中国家庭中的亲子关系与教养方式有着浓厚的东方传统文化特色, 中国移民在家庭中往往会经历更强烈的不同文化的“碰撞”。

(一) 文化适应影响亲子关系

有研究表明, 移民会使家庭成员角色发生变化, 长此以往, 可能导致家庭破裂。^[3] 这种角色的变化中, 最常见的是亲子关系在一定程度上的“倒置”, 即移民以后, 孩子对移居国语言和文化的接纳速度要超过父母, 孩子成了父母的“父母”或“老师”, 这对于那种很重视权威以及代际界线的家庭来说是一个很大压力。^[4] 中国移民家庭的情况也类似。例如, 有研究者使用“苏恩—卢亚洲自我认同文化适应量表 (SL-ASIA)”对 95 位身为母亲的中国移民进行了调查, 让她们评价自己和孩子的文化适应水平, 发现在口语使用、书面语言使用、电影与音乐的偏好等所有 14 个项目中, 母亲均显著低于孩子。^[5] 在另一项研究中, 研究者对中国移民中的一个中产阶级和一个蓝领工人家庭进行了追踪访谈, 结果发现, 亲子之间的适应差距是导致亲子之间冲突和疏离的重要原因, 并且这种亲子冲突在孩子青春期时特别严重, 因为这时青少年对自我独立的渴望与对美国主流文化的适应结合了起来。^[6]

这种亲子间文化适应水平的差距还有可能引发心理疾病。如有研究发现, 中国移民家庭中, “文化适应相关的家庭疏远” (Acculturative Family Distancing, AFD) 虽对青少年的影响相对较小, 但很容易引起母亲的抑郁症。^[7] 另一项研究也证实, 中国移民家庭中父亲与孩子适应水

收稿日期: 2014-05-18

第一作者简介: 刘伟 (1969-), 男, 安徽界首人, 副教授, 主要研究方向: 认知心理学。E-mail: liuwei@shnu.edu.cn

平的差异与孩子的忧郁症有显著的相关,父亲与孩子在美国的适应水平差异导致父亲教养方式不被孩子接受,造成孩子更多的忧郁症状。^[8]

那么文化适应的差距影响亲子关系进而影响心理健康的机制是什么呢?一项长达5年的追踪研究的结果可以加以解释。这项研究探索了中国移民中的父母文化适应情况对亲子关系的影响——移民之前,90%的孩子和父母有较好的关系,但移民5年后,多数家庭的亲子关系都出现了疏远。研究者认为,由于父母文化适应水平较低,会使亲子间在生活结构(亲子交流变少)、态度(孩子觉得父母不够关心他们,不愿意交流)、行为(冲突增多)等方面发生改变,导致了亲子疏远。^[9]

(二) 教养方式影响文化适应

亲子关系与教养方式也会对中国移民家庭成员的文化适应产生影响。有华裔研究者对124名居住在加拿大多伦多的中国青少年移民和他们的父母进行了调查,结果表明,良好的亲子关系、教养方式以及家庭和睦对青少年在教育和心理上的适应有积极作用。^[10]另有一项更深入的调查显示,中国移民家庭中,母亲对学前儿童更多的是权威型的教养方式,而这种教养方式有助于增强孩子行为和注意的规律性,减少适应中的问题行为,也能增强心理压力水平低的母亲的幸福感和对孩子的投入。^[11]

至于教养方式作用于文化适应的机制,一项对加拿大中国移民家庭的研究能在一定程度上给予解释。研究者发现,父母的“教养效能感”是移民文化适应和心理适应的一个中介。该研究以抑郁症状、自尊感以及生活满意感作为心理适应指标,发现如果父母的文化适应倾向于加拿大取向,那么他们在对教养子女过程中就能体验到更多的效能感,这进一步促进了父母的心理适应。这也即是一个“正确的文化适应取向——教养方式和教养效能感——更高水平的文化适应”的过程。^[12]

二、身份认同与满意感:中国移民文化适应的重要指标

身份认同是指移民对自己移居国公民身份的确定和归属感程度。包括族群认同(ethnic identity)、民族认同(national identity)等,很多研究者把它作为移民文化适应水平的重要指

标。一种观点认为,移民身份认同有三种类型:坚持固有的(例如在美国的中国移民认为自己还是中国人)、混合的(认为自己既是中国人也是美国人)和民族泛化(认为自己是亚洲人)。^[13]

身份认同之所以能成为文化适应的重要指标,是因为绝大多数研究都得出了两者之间有着密切联系的结论。契亚和科斯蒂根以加拿大中国移民为对象的研究表明,身份认同水平高者自尊水平更高,^[14]另一项研究也发现,加拿大中国移民中青少年族群的认同水平与个人适应正相关,具体表现为高认同者自尊感更强,发生抑郁症的可能性更小,同时高水平的认同也有利于缓冲学习压力产生的负面效应。^[15]那么身份认同又是怎样作用于文化适应的呢?

一是通过个体的活动。例如,大部分关于加拿大中国移民的研究都表明,移民对中国文化的认同感越强烈,他们参与相关的活动就越多,如更多使用中文和参加华人社区活动等;相反,对加拿大文化认同感高的移民则会更多与加拿大同伴交流。^[16]

二是通过个人经历。研究发现,族群认同感与文化适应的关系可能取决于代际地位——对第一代移民来说,族群认同与个体自尊感呈正相关,但在第二代中国移民(主要是青少年)身上就不具有这种关系。^[17]可见,第一代移民出生在中国的经历,使他们更多将认同感与自我感受联系在一起,从而“放大”了身份认同感与文化适应的关系。与此类似的研究结果还有:在控制一系列人口学因素后,第一代中国移民的“家庭语言”(即仅限于在家中所使用的中文)的熟练程度与身份认同有正相关,而他们的下一代在这方面则没有显著的相关。^[18]除身份认同感外,移民满意度有时也被当作中国移民文化适应的指标。有人曾对95位生活在旧金山的华裔进行移民满意度调查,发现语言问题、歧视问题、社会隔离等与移民有关问题会降低满意度,二元文化生活方式则促进满意度——那些有中外朋友以及经常参与朋友活动的群体满意度较好。^[19]

三、身心健康水平:中国移民文化适应的直接结果

在很多研究中,身心健康作为文化适应的结果,成为文化适应水平的直接或间接指标。

首先,从移民时间的纵向差异看,有研究表明,随着中国移民在移居国居住时间的增加,以身体活动、饮食健康等为指标的身体健康水平有下降趋势。一项探讨移民世代因素与身体锻炼之间关系的研究发现,与第一代相比,第二、三代中国移民的健身活动依次减少,经分析,这是因为随着世代的推移,中国移民所处社会阶层提高,工作占用时间增加,休闲与锻炼的时间则相应减少。^[20]可见,以身体活动为指标的身体健康水平可以当作文化适应的一个“反向指标”。与此类似的是,泰勒等的研究表明,移居美国的时间与胆固醇检验呈正相关,移居美国10年以上的移民比最近移居移民的水果、蔬菜消费和体育锻炼更少。^[21]

再从横向的或比较的研究结果看,一项对波士顿的177名中国移民和428名在上海生活的中国人的比较研究发现,移民群体在抑郁量表以及分量表(躯体症状和抑郁影响)上的得分显著低于上海被试,这说明虽然移民在适应过程中会面临更多的挑战,但是他们的“心理弹性”也会更强。^[22]

最后,从个体差异看,有人通过对加拿大中国老年移民的研究,发现在心理健康方面,女性好于男性、处于正常婚姻者好于其他情况者、移居时间长者好于时间短者、受教育水平高者好于受教育水平低者等。^[23]

关于身心健康水平受文化适应影响机制,有学者依据研究结果进行了解释——中国大陆移民更喜欢雇佣讲中文的家庭医生,而不论医生的研究领域、社会经济地位和其他情况如何。说明,语言、文化、种族三者共同影响了中国移民在移居国对医疗机构的选择和健康管理策略。^[25]因此,文化适应是通过健康管理策略影响身心健康水平的。

四、价值观念：中国移民文化适应的决定因素

那么决定移民文化适应状况的最根本因素是什么呢?从现有研究来看,带有祖国文化特点的价值观念起着最重要的作用。有研究表明,移民的价值观(开放性改变、自我超越、自我保持、自我提升)与文化适应取向相关,具体来说,持自我超越观的移民倾向于选择融合策略,持自我保持观的移民倾向于选择同化策略。^{①[26]}

这一观点在诸多中国移民文化适应的比较研究中也得到了证实。研究者的逻辑是:如果中国移民群体与来自其他文化背景中的移民群体在文化适应水平上的差异显著,就可推断这一差异来自于文化背景所决定的价值观念与行为方式。例如,一项早期研究比较了在加拿大的来自中国香港、法国、英国的大学生的适应经历,结果表明,这些学生在大学生活中最严重的三个适应问题是:对未来的不确定性,学习困难、孤独感。但中国学生的焦虑程度更高,适应和交流问题也更突出,在对问题的积极反应程度、自我减压方面比其他两组更差,健康度和对自我应对能力的满意度也较低,^[27]这种区别的背后显然是不同种族的文化价值观起着作用。另外,费德曼等用包括“个人主义—集体主义”“个人荣誉感”等8种价值观的量表分别对在美国和澳大利亚的中国人及其后代、英国人及其后代进行测量,发现第一代移民的文化适应是很显著,而他们的后代就比较缓慢,适应的速度和程度取决于个人的价值观。^[28]

当然,成功的适应方式并不是完全撇弃自己原有的价值观与文化认同,适应的过程是逐步进行的,移民可以在拥有自己原有价值观的同时,逐步融入新文化。^[29-30]

价值观念之所以能决定移民文化适应的水平,是因为它是认知和信念的结合,起着组织和引导个体行为的作用,并为适应新的环境而发生改变。^[28]例如,一项研究发现,在中国文化传统与价值观的影响下,青少年对家庭的顺从与承诺较明显,而与同伴(特别是与不良行为的同伴)交往就相对减少,从而使生活在加拿大的坚持中国传统文化价值观的个体文化适应水平较低,反之则较高。^[31]

五、总结

从以上综述可看出,现有对中国移民文化适应的研究具有数量众多、涉及内容广泛的特点,研究者不仅通过调查确定了中国移民文化适应的现状与影响因素,而且对其中的心理机制进行了剖析,获得了一些有启发的结论。但从总体上看,现有研究还存在一些不足。首先,缺乏对中国移民群体中不同亚群体文化适应特点的深入具体分析。从全世界范围看,中国移民(包括移

民家庭中出生的第二代)是一个规模庞大的群体,可根据世代、移居时间、移居原因、社会阶层等分为不同的亚群体,部分研究者在某一层面上关注到了亚群体间的文化适应区别,^[32]得出了这些亚群体的文化适应特点各不相同的结论,但多数研究则不加区分,没有进行更全面、系统和深入的对比研究。其次,现有研究缺乏在深厚的中国文化背景下对中国移民文化适应过程中的特有的矛盾冲突与应对策略的分析。中国移民文化适应研究者的主体为中国移民移入国(主要为美国、加拿大等国)的社会文化心理学家,虽然华人学者占相当比例,但多数研究仅限于探讨中国移民文化适应的某一维度(如身心健康、人际关系等)的特点,没有触及到中国移民文化适应过程所特有的传统文化和价值观念的深厚背景。曾有一项研究针对的是新西兰中国移民的“孝顺”观念的代际变化与相关因素,^[33]但此类研究至今仍是凤毛麟角。

移民文化适应的过程,实际上是移民祖籍国与移居国的历史文化、价值观和生活方式的冲突与调节过程在个体身上的具体体现。比如,在美国、加拿大等移入国,中国移民与来自欧洲、亚洲其他国家的移民都有着不同的文化适应过程、特点和结果,^{[13][34][20]}原因即在于此。今后的研究如果能在中国历史文化和价值观的大背景下分析中国移民的文化适应,将能有效推进这一主题的研究深度。

注释:

① 根据加拿大跨文化研究者贝瑞(John W. Berry)的观点,移民文化适应的策略可分为四种:同化(assimilation)整合(integration)、分离(separation)和边缘化(marginalization)。其中整合策略是指既保持自己祖籍国的文化与价值观念,又与移居国族群发展良好关系,同化策略是放弃祖籍国文化而完全接受移居国文化。

参考文献

- [1] GRAVES T. Psychological acculturation in a tri-ethnic community[J]. *South-Western Journal of Anthropology*, 1967(4): 337-350.
- [2] ZHOU M. Contemporary Chinese America: Immigration, ethnicity, and community transformation[M]. Philadelphia: Temple University Press, 1999: 21.
- [3] KIBRIA N. Family Tightrope: The changing lives of Vietnamese American[M]. NJ: Princeton University Press, 1993: 54.
- [4] GARCIA-COLL C, MAGNUSON K. The psychological experience of immigration: a developmental perspective. In *Immigration and the Family: Research and Policy on U.S. Immigrants*[M]. NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 1997: 92.
- [5] BUKI L, MA T C, STROM R, et al. Chinese immigrant mothers of adolescents: Self-perceptions of acculturation effects on parenting[J]. *Cultural Diversity & Ethnic Minority Psychology*, 2003(2): 127-140.
- [6] QIN D B. "Our child doesn't talk to us anymore": Alienation in immigrant Chinese families[J]. *Anthropology & Education Quarterly*, 2006(2): 162-179.
- [7] HWANG W C, WOOD J J, FUJIMOTO K. Acculturative family distancing (AFD) and depression in Chinese American families[J]. *Journal of Consulting and Clinical Psychology*, 2010(5): 655-667.
- [8] KIM S Y, CHEN Q, LI J, et al. Parent-child acculturation, parenting, and adolescent depressive symptoms in Chinese immigrant families[J]. *Journal of Family Psychology*, 2009(3): 426-437.
- [9] QIN D B. Gendered processes of adaptation: Understanding parent-child relations in Chinese immigrant families[J]. *Sex Roles*, 2009(7-8): 467-481.
- [10] LEE B K, CHEN L. Cultural communication competence and psychological adjustment: A study of Chinese immigrant children's cross-cultural adaptation in Canada[J]. *Communication Research*, 2000(6): 764-792.
- [11] CHEAH C S L, LEUNG C Y Y, TAHSEEN M, SCHULTZ D. Authoritative parenting among immigrant Chinese mothers of preschoolers[J]. *Journal of Family Psychology*, 2009(3): 311-320.
- [12] COSTIGAN C L, KORYZM C M. Acculturation and adjustment among immigrant Chinese parents: Mediating role of parenting efficacy[J]. *Journal of Counseling Psychology*, 2011(2): 183-196.
- [13] SONG S. Finding one's place: Shifting ethnic identities of recent immigrant children from China, Haiti and Mexico in the United States[J]. *Ethnic and Racial Studies*, 2010(6): 1006-1031.
- [14] CHIA A L, COSTIGAN, C L A. Person-centered approach to identifying acculturation groups among Chinese Canadians[J]. *International Journal of Psychology*, 2006(5): 397-412.
- [15] COSTIGAN C L, KORYZMA C M, HUA J M, et al. Ethnic identity achievement, and psychological adjustment: Examining risk and resilience among youth from immigrant Chinese families in Canada[J]. *Cultural Diversity and Ethnic Minority Psychology*, 2010(2): 264-273.
- [16] TSANG A K T, IRVING H, ALAGGIA R, et al. Negotiating ethnic identity in Canada: The case of the "satellite children"

- [J]. *Youth & Society*, 2003(3): 359-384.
- [17] LAY C, VERKUYTEN M. Ethnic identity and its relation to personal self-esteem: A comparison of Canadian-born and foreign-born Chinese adolescents[J]. *Journal of Social Psychology*, 1999(3): 288-299.
- [18] KIM S Y, CHAO R K. Heritage language fluency, ethnic identity, and school effort of immigrant Chinese and Mexican adolescents[J]. *Cultural Diversity and Ethnic Minority Psychology*, 2009(1): 27-37.
- [19] YING Y W. Immigration satisfaction of Chinese Americans: an empirical examination[J]. *Journal of Community Psychology*, 1996(1): 3-16.
- [20] AFABLE-MUNSUZ A, PONCE N A, RODRIGUEZ M, PEREZ-STABLE E J. Immigrant generation and physical activity among Mexican, Chinese and Filipino adults in the U.S[J]. *Social Science & Medicine*, 2010(12): 1997-2005.
- [21] TAYLOR V M, SHIN-PING TU, LIN LI, et al. Heart disease prevention among Chinese immigrants[J]. *Journal of Community Health*, 2007(5): 299-310.
- [22] WU B, CHI I, PLASSMAN B L, et al. Depressive symptoms and health problems among Chinese immigrant elders in the US and Chinese elders in China[J]. *Aging & Mental Health*, 2010(6): 695-704.
- [23] CHOW H. Growing old in Canada: Physical and psychological well-being among elderly Chinese immigrants[J]. *Ethnicity & Health*, 2010(1): 61-72.
- [24] WANG L, ROSENBERG M, LO L. Ethnicity and utilization of family physicians: A case study of mainland Chinese immigrants in Toronto, Canada[J]. *Social Science & Medicine*, 2008(9): 1410-1422.
- [25] SAPIENZA I, HICHY Z, GUAMERA M. et al. Effects of basic human values on host community acculturation orientations[J]. *International Journal of Psychology*, 2010(4): 311-319.
- [26] CHATAWAY C J, BERRY J W. Acculturation experiences, appraisal, coping, and adaptation: A compare of Hong Kong Chinese, French, and English students in Canada[J]. *Canadian Journal of Behavioral Science*, 1989(3): 295-309.
- [27] FELDMAN S S, MONT-REYNAUD R, ROSETHAL, D A. When east move west: The acculturation of values of Chinese adolescents in the U.S. and Australia[J]. *Journal of Research on Adolescence*, 1992(2): 147-173.
- [28] BERRY J W. Immigration, acculturation and adaptation[J]. *Applied Psychology*, 1997(1): 5-34.
- [29] LAFROMBOISE T, COLEMAN H L, GERTON J. Psychological impact of biculturalism: Evidence and theory[J]. *Psychological Bulletin*, 1993(3): 395-412.
- [30] WONG S K. Acculturation, peer relations, and delinquent behavior of Chinese-Canadian[J]. *Youth Adolescence*, 1999 (133): 107-119.
- [31] KUO B C H, ROYSIRCAR G. Predictors of acculturation for Chinese adolescents in Canada: Age of arrival, length of stay, social class, and English reading ability[J]. *Journal of Multicultural Counseling and Development*, 2004(3): 144-154.
- [32] LIU J H, NG S H, WEATHERALL A, et al. Filial piety, acculturation, and intergenerational communication among New Zealand Chinese[J]. *Basic and Applied Social Psychology*, 2000(3): 213-223.
- [33] CHAE M H, FOLEY P E. Relationship of ethnic identity, acculturation, and psychological well-being among Chinese, Japanese, and Korean Americans[J]. *Journal of Counseling & Development*, 2010(4): 466-476.

A Literature Review on Acculturation of Chinese Immigrants

LIU Wei¹, ZHU Chun-lan², MA Liang¹, ZHANG Li¹

(1. College of Education, Shanghai Normal University, Shanghai 200234;

2. College of Youth, Shanghai Normal University, Shanghai 200234, China)

Abstract: There has been an increasing number of literature researches on the acculturation of Chinese immigrant groups in the last decad. The existent researches involve parent-child relationship and parenting styles, identity and satisfaction, physical and mental health, view of values and acculturation, as well as the interactions of mental mechanism. The author, therefore, concludes that further researches are needed in the areas of Chinese cultural history and views of values to profoundly indicate the Chinese immigrants' acculturated characteristics.

Key words: immigrant; Chinese immigrants; acculturation; cross-cultural psychology

(责任编辑 周 密)